

NEW ELECTRONIC EDITION OF THE DICTIONARY

(2017)

The present new electronic edition of the dictionary is dedicated to two jubilees:

- 70th anniversary of UNESCO and

- 65th anniversary of the University of Library Studies and Information Technologies.

[1] The **English–Russian–Bulgarian** dictionary of library and information terminology = Англо-русско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Comp. J. V. Richardson ... [и др.]; Managing ed. S. Denchev; Ed.-in-chief A. Kumanova; Ed. board R. Burger ... [и др.]; Graph. ed. N. Vasilev ... [и др.]; Techn. ed. N. Vasilev, V. Stefanova; Rev. F. Mainhard ... [и др.]. [2] The **Russian–Bulgarian–English** dictionary of library and information terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост. Э. Р. Сукиасян ... [и др.]; Отв. ред. С. Денчев; Глав. ред. А. Куманова; Редкол. Р. Бургер ... [и др.]; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.]; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. [3] The **Bulgarian–English–Russian** dictionary of library and information terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав. А. Куманова ... [и др.]; Отг. ред. С. Денчев; Глав. ред. А. Куманова; Ред. кол. Р. Бургер ... [и др.]; Граф. ред. Н. Василев ... [и др.]; Техн. ред. Н. Василев, В. Стефанова; Рец. Ф. Майнхард ... [и др.]. – София: За буквите – О писменехъ, 2010. – 886 с. : с ил. – (Трудове на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии, ISSN 1314-2526; Т. 3). – Юбил. изд., посветено на 60-год. на Държ. библиотечен институт, днес: Унив. по библиотекознание и информ. технологии.

Други състав.: А. Куманова, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, Д. В. Ричардсън; Други ред.: Ч. Грибъл, И. Л. Линден, П. Полански, Б. Шафнер, Я. Л. Шрайберг, Н. Василев, М. Максимова, Ц. Найденова, С. Бойчева, А. Даскалов, Р. Симеонова, Т. Дерменджиева, Д. Ралева, Б. Николова; Други граф. ред.: Б. Николова, Б. Апостолова; Други рец.: Н. Казански, М. Младенова, Д. Христовоз, С. Илиева.

ISBN 978-954-8887-93-9

Публ. и в: <<http://www.local.svubit.org/2009/03/08/open-da>> – до 30.09.2010; от 30.09.2010: <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Публ. и във вид на електронна кн. в изд. „За буквите – О писменехъ” (2010): <<http://www.sno.unibit.bg>>.

Contains:

1) (с. 17-19:) **Денчев, С.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI в. (Уводни думи на отговорния редактор).

2) (с. 20-22:) **Denchev, S.** First trilingual dictionary of library and information terminology of the XXI century (Foreword by the Editor-In-Chief).

3) (с. 23-58:) **Куманова, А.** Когнитология на компаративистичната терминология по библиотечна и информационна дейност: За настоящото издание (Предисловие на главния редактор и съставител).

4) (с. 59-84:) **Kumanova, A.** Cognitology of the comparativistic terminology of library and information terminology: About the present edition (Foreword by the Editor-In-Chief and the Compiler).

5) (с. 85-88:) **Василев, Н.** Дейксис на речника (Слово на езиковия редактор).

6) (с. 89-92:) **Vasilev, N.** Deixis of the dictionary (Word from the linguistic editor).

7) (с. 93-94:) **Ричардсън, Дж. В.** Увод.

8) (с. 95-96:) **Richardson, J. V.** Foreword.

9) (с. 97-99:) **Зверевич, В. В.** От редактора на изданието от 2005 г. за изданието от 2009 г.

10) (с. 100-102:) **Зверевич, В. В.** От редактора изданието 2005 г. об изданието 2009 г.

11) (с. 103-106:) **Ричардсън, Дж. В.** Предисловие съставителя и ръководителя проекта изданието 2005 г.

12) (с. 107-108:) О ръководителя проекта изданието 2005 г. (по изданието 2005 г.)

13) (с. 109-110:) About the author of the edition of 2005 year (according to the edition of 2005 year).

14) (с. 111-121:) **Сукиасян, Э. Р.** Предисловие изданието 2005 г.

15) (с. 122-127:) [Сукиасян, Э. Р.] Литература по изданието 2005 г. Стандарти РФ;

16) (с. 153-392:) The **English – Russian – Bulgarian** Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-русско-болгарский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Comp.: **J. V. Richardson, E. R. Sukiasian, V.V. Zverevich, A. Kumanova;**

17) (с. 393-616:) The **Russian – Bulgarian – English** Dictionary of Library and Information Terminology = Русско-болгаро-английский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Руско-българо-английски речник по библиотечна и информационна дейност / Сост.: **Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич, А. Куманова, Д. В. Ричардсън;**

18) (с. 617-870:) The **Bulgarian – English – Russian** Dictionary of Library and Information Terminology = Болгаро-англо-русский словарь по библиотечной и информационной деятельности = Българо-англо-руски речник по библиотечна и информационна дейност / Състав.: **А. Куманова, Д. В. Ричардсън, Э. Р. Сукиасян, В. В. Зверевич.**

Reported: 1. To the Scientific council of ULSIT – 26.10.2009 г.; 2. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 26.11.2009; 3. To the Faculty of Bibliology, Information systems and Public communications of ULSIT – 21.12.2009; 4. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 13.06.2011; 5. To the Chair of Library and Information Sciences of ULSIT – 26.09.2011 г.; 6. To the Faculty of Bibliology and Cultural – historical heritage of ULSIT – 29.09.2011 г.; 7. To the Scientific council of ULSIT – 29.09.2011; 8. To the Scientific council of ULSIT – 28.05.2012.

Bibliogr. inf.: **1. Библиография** : Дати и събития в биографията на проф. д.ик. н. Стоян Денчев. // *Cogito*[.] ergo sum : Проф. Стоян Денчев на 60 : Юбил. сб. / Състав. Д. Иванов, Н. Костова ; Ред. Д. Иванов. – София, 2013, с. 213; **2-3. Първият** триезичен речник на XXI в. по библиотечно дело и информационна дейност (2010) – проблеми на информационното моделиране на терминологията в УниБИТ / В. Славчева и др. (N 996). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. X, 2015, с. 267 ; 290 ; 313. – Други авт.: К. Борисова, В. Стефанов, Е. Аврамов. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **4-5. Бальччиев, С.** и др. Триезичният „Англо-руско-български речник по библиотекознание и информационна дейност“ – трасета на езиковите образи на информацията / С. Бальччиев, Б. Братанова, М. Баткова (N 997). // *Пак там*, с. 267 ; 290 ; 314. <<http://www.unibit.sno.bg>>; **6.** <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10.html>>. – 15.11.2016. – 2 с.

Rep.: **1. [Югред]** // *Библиотека*, 2011, N 4, с. 64; **2. Проф. д.п.н. Александра Куманова**, Университет по библиотекознание и информационни технологии: На будните, а не на спящите помага правото: Квинтесенция на проблема за информационния код на българската духовност е осмислянето на изконния въпрос за българското изящно слово като израз на народния дух / Интернетов взе: Струмина, Светла. // *Учит. дело*, N 4 (362 484), 30 януари 2012, с. 1, 4, 8; **3. Мутафов, Х.** Драги студенти, млади колеги [: Слово : За конференциите на УниБИТ, за VII Студентска научна конференция и изложба на УниБИТ – 20.05.2011 г. и „Англо-руско-българския речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010)]. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 91-92; **4. Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност / състав. А. Куманова.** // <<http://www.spsl.nsc.ru/Fulltext/CAT/14-10-B5.html>>. – 30.06.2012. – 3 с.; **5. Сукиасян, Э. Р.** О личности и творчестве Александры Кумановой. // *Библиография* (Москва). – 2017, N 1, с. 121-130.

Rev.: **1. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност. // *Информ. бюл. на Център. библи. на БАН* (София), 2011, N 8, с. 4-6 <cl.bas.bg/about-central-library/bulletin-of-central-library-of-bas/volume-54/54_3.pdf>; **2. [Югред]**, „Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ // *Науч. и техн. б-зи* (Москва), 2011, N 9, с. 95; **3. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [Редук. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ*: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology“ (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 71-80: табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **4. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Редук. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ*: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology“ (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 1-2, с. 52-57 : с ил. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **5. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация. // *Информ. бюл. на Център. библи. на БАН* (София), 2012, N 1 (59), с. 17-18; **6. Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност** [: Разшир. публ. – Рец. за Том III на *Тр. на СНО при УниБИТ*: „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology“ (София, 2010) – докл., представен на VI Студентска науч. конф. на УниБИТ, 20.05.2011 г.] / С. Денчев и др. // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 71-80, с табл., граф. – Други авт.: А. Куманова, Н. Казански, Н. Василев, М. Максимова; **7. Соколова, С.** 60 години от рождението на професор д.ик.н. Стоян Денчев : Библиографски преглед на публикациите му в и около „Трудовете на Студентското научно общество при УниБИТ“. Посветени на него приноси. // *Издател* (В. Търново), 2012, N 3-4, с. 9; **8. Велев, В.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ = Англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VII, 2012, с. 123-130 : с ил.; **9. Илиева, С.** Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност. // *Издател* (В. Търново), 2011, N 3-4, с. 61-62; **10. Куманова, А.** Три версии триезичного словаря. // *Мир библиографии* (Москва), 2012, N 4, с. 77; **11. Куманова, А.** Трехязычный словарь по библиотечной и информационной деятельности : Инструмент разрушения языковых, географических и прочих границ. // *Вестник Челябинск. гос. акад. культуры и искусств*, 2012, N 1 (29), с. 34-36; **12. Василев, Н.** и др. Явен език или етимологичното знание на библиотечната и информационната дейност (Дейкис) / Н. Василев, С. Илиева (N 616). // *Тр. на Студентското научно общество при УниБИТ* (София), Т. VIII, 2013, с. 131-136; **13. Велев, В.** Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност в света „The English – Russian – Bulgarian Dictionary of Library and Information Terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ : Том III на *Трудовете на Студентското научно общество при УниБИТ* (София, 2010) (N 617). // *Пак там*, с. 137-142; **14. Балабанова, Е.** За том III на „Трудовете на Студентското научно общество при Университета по библиотекознание и информационни технологии“ – триезичния речник (N 618). // *Пак там*, с. 143-144; **15. Манчев, В.** Три семантично и графично изоморфни книги (N 619). // *Пак там*, с. 145-147; **16. Атанасова, Д.** Триезичен речник по библиотечна и информационна дейност (N 620). // *Пак там*, с. 148-150; **17. Симова, П.** Универсално хуманитарно познание без езикови граници. Първият триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на XXI век във вид на традиционна и електронна публикация (N 621). // *Пак там*, с. 151-153; **18. Илиева, С.** Триезичен англо-руско-български речник по библиотечна и информационна дейност (N 623). // *Пак там*, с. 156-157; **19. Николова, В.** За триезичния речник по библиотечна и информационна дейност (N 624). // *Пак там*, с. 158-159; **20. Чантов, В.** Относно първия триезичен речник по библиотечна и информационна дейност на 21 век (N 625). // *Пак там*, с. 160-161; **21. Шаламанова, И.** Принос за подпомагането на учебно-педагогическия процес и библиотечно-информационната наука (N 626). // *Пак там*, с. 162-163; **22. Гергушева, П.** и др. Сравнителен анализ на лексиката на български, английски и руски език по библиотекознание в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Езиков дискурс) / Н. Гергушева, Н. Цекова, Г. Николова (N 627). // *Пак там*, с. 164-166; **23. Шопова, А.** Компаративистичен преглед на книгознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Лексикален анализ) (N 628). // *Пак там*, с. 167-169; **24. Василева, К.** и др. Полиграфската проблематика в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнително представяне) / К. Василева, М. Василева, А. Техменджиева (N 629). // *Пак там*, с. 170-175; **25. Захариева, С.** и др. Архивистиката в езиковите трасета на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Компаративистичен анализ) / С. Захариева, О. Вацова (N 630). // *Пак там*, с. 176-178; **26. Гърбешкова, П.** и др. Документалистиката в лингвистичните потоци на „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-руско-българският речник по библиотечна и информационна дейност“ (София, 2010) (Сравнителен анализ) / П. Гърбешкова, А. Стоянова (N 631). // *Пак там*, с. 179-181; **27. Спасова, П.** и др. Библиографията в „The English-Russian-

Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / П. Спасова, Л. Николова (N 632). // *Пак там*, с. 182-186; **28. Стефанова**, Е. и др. Библиографознанието в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **29. Костова**, К. Информатиката в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **30. Иванова**, Е. и др. Информационните технологии в „The English-Russian-Bulgarian dictionary of library and information terminology = Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност” (София, 2010) (Езикови измерения) / Е. Стефанова, В. Младенова, В. Дреновски (N 633). // *Пак там*, с. 187-189; **31. Нанкова**, М. Три книги за първия триезичен речник. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 10, 2012, с. 439-441; **32. Стайкова**, Ц. Англо-русско-български речник по библиотечна и информационна дейност / Отг. ред. Стоян Денчев ; гл. ред. Александра Куманова. – София: За буквите – О писменех, 2010. – 886 с. // *Български език* (София), 2014, N 2, с. 85-86; **33. Гарванов**, И. и др. Електронни библиотеки – образци на мащабни екипни научноизследователски резултати с участието на студенти (Томове VII, VIII, IX, X на „Трудове на СНО при УниБИТ”) / И. Гарванов, А. Куманова ; *Эпиграф*: „*Aut inveniam viam, aut faciam*” – „*Или ще намеря пътя, или ще прокарам път*”. // *Науч. тр. на УниБИТ* (София), Т. 12, 2014, с. 521-526 : с ил. – Съавт. И. Гарванов. – *Рез. на рус. и англ. ез.*; **34. Муканова**, П. Уникално справочно издание (Рецензии и очерци) (IV 11). // *GLORIA BIBLIOSPHERAE* (Нишката на Ариадна) : Изследвания в чест на акад. проф. Александра Куманова : Юбилеен сборник по случай 65 години от основаването на УниБИТ = GLORIA BIBLIOSPHERAE (Ariadne’s Thread) : Studia in honorem Acad. Prof. Alexandra Kumanova : A Festschrift for 65th Golden Jubilee of the University of Library Studies and Information Technologies in Sofia / Науч. ред. Стоян Денчев ; Състав., предг. и интервю Николай Василев. – София, 2016, с. 1073-1077.

Premieres of the book: **1. 26.09.2011 – Library-information center of ULSIT**; **2. 27.09.2011 – National Library St. St. Cyril and Methodius** (Sofia, Bulgaria) – Department of Bibliographic and Information Service; **3. 28.09.2011 – Central Library of Bulgarian Academy of Sciences** (Sofia, Bulgaria) – Reference Department; **4. 29.09.2011 г. – Russian Cultural and Information Center** (Sofia, Bulgaria) – in the framework of the Round table of the 8th International meeting of the writers from Bulgaria, Greece, Macedonia, Russia and Romania; **5. 30.09.2011 г. – British council** (Sofia, Bulgaria) – пред администрацията; **5. 27.03.2017 – Student Branch of the Sofia City Library** (Sofia, Bulgaria).

Good luck to the information communication in the field of the library sphere without linguistic boundaries!

31 march 2017

Prof. D.Sci. Alexandra Kumanova